

香港之零售業發達
是做生意理想地方

財政司翟克誠今日（星期一）表示，香港是亞洲第二大零售中心，店鋪約有五萬間，僱用員工達十六萬七千名。

翟氏在第三屆亞洲零售業會議開幕禮上致辭時說，在一九八五年，香港的零售業交易總額約達七百三十億元。

他說：「這是一個龐大的數字，但本地市民的生活日趨富裕，看來這方面仍然大有增長潛力。」

翟氏稱，香港的零售業有一個特色，就是大部分店鋪均聘請少過五名職員，這種比較上小規模的經營方式，令店鋪能夠隨時適應潮流和品味的轉變。

他指出：「香港的購物者不少是遊客，由於旅遊業對香港十分重要，我們的零售業店鋪亦力求進步，迎合國際的需要。」

「在一九八六年，前來香港的旅客數達三百七十萬，他們平均每人在香港消費約四千六百元，購物佔了消費的百分之五十二。」

在貿易方面，翟氏表示來自世界各地的人士，很多都認為香港是一個做生意的理想地方。

他說：「香港是前往中國的大門，因此許多跨國的公司，已經在香港開設了區總部，亞洲區的貿易發展蓬勃，我相信香港的地位將會愈形重要。」

他續說：「既然有這樣多做生意的機會，我深信你們一定會發現，香港可以協助達成你們公司的發展目標。」

—完—

上半年與去年同期比較
出口數量增百分之廿七

據政府統計處今日(星期一)發表的統計數字顯示，一九八七年首六個月本港製成品出口數量較一九八六年同期上升百分之二十七，轉口貨品數量則上升百分之四十九。故此，總出口貨品數量增加百分之三十七，進口貨品數量亦增加百分之三十五。

同期內，本港製成品出口價格及轉口貨品價格分別上升百分之三及百分之一，結果總出口貨品價格上升百分之三。進口貨品價格則上升百分之四；因此，貿易指數(總出口貨品價格指數與進口貨品價格指數的比率)下降百分之一。

一九八七年六月與一九八六年同月比較，本港製成品出口數量及轉口貨品數量分別增加百分之二十六及百分之五十二。因此，總出口貨品數量增加百分之三十七，進口貨品數量亦增加百分之三十五。同期間，本港製成品出口及轉口貨品價格分別增加百分之三及百分之一，進口貨品價格則上升百分之四。

價格以單位價值為基礎，並不計及貿易貨品的成分或品質的變動，但若干在說明內編有價格指數的選定貨品則除外。貿易數量是從貿易價值扣除價格變動的影響計算而得。

延長比較期間，截至一九八七年六月的十二個月與截至一九八六年六月的十二個月比較，本港製成品出口數量上升百分之二十五，轉口貨品數量則上升百分之三十九，結果總出口數量上升百分之三十一，進口貨品數量上升百分之二十八。

同期間，本港製成品出口價格上升百分之三，而轉口貨品價格則上升百分之二，進口貨品價格則上升百分之五。

附表一載有按貨品分類列出一九八七年六月本港製出口貨品的價值、單位價值和數量與一九八六年同月比較的變動情況。

如表一所示，八七年六月與八六年六月比較，所有貨品類別的港製貨品出口價格均告上升，包括衣着(增百分之八)；紡織纖維(增百分之六)；金屬礦產及廢料(增百分之六)；紡織製成品及有關製品(增百分之六)；旅行物品、手袋及同類貨品(增百分之五)；紡織紗及線(增百分之五)；家庭電器(增百分之五)；各類無線電設備(增百分之四)；鞋類(增百分之三)；金屬製品(增百分之二)，以及電子零件(增百分之一)。鐘表的價格則維持不變。

八七年六月與八六年六月比較，大部分類別港製貨品出口數量均上升，包括金屬礦產及廢料（增百分之五十七）；紡織纖維（增百分之五十三）；紡織紗及線（增百分之四十九）；鞋類（增百分之三十）；金屬製品（增百分之廿二）；家庭電器（增百分之廿一）；鐘表（增百分之二十）；各類無線電設備（增百分之二十）；衣著（增百分之二十），以及電子零件（增百分之十）。另一方面，本港製貨品出口數量下降者有紡織製成品及有關製品（減百分之十五），和旅行物品、手袋及同類貨品（減百分之二）。

表二載有按最後用途分類的八七年六月進口貨品價值、單位價值和數量與八六年同期數字比較下的變動情況。

如表二顯示，八七年六月與八六年六月比較，所有按最後用途分類貨物的進口價格均告上升，由食品的一至燃料的百分之十八，部分由於八六年六月燃料進口價格偏低所致。

八七年六月與八六年六月比較，多類主要進口食品的数量均上升，較顯著者為魚及魚類製品、糖、穀物及穀類製品（米、小麥與麵粉除外）及水果。但入口數量有顯著下降者則有米、咖啡與茶及小麥與麵粉。

同一期間，大部分消費品的進口數量均告增加，加幅較大者為收音機、電視機、唱機、唱片、錄音機及擴音機；家庭電器用品；攝影機，攝影用閃燈工具及器材；鞋類及紡織雜項製成品。進口數量下降者有載客汽車。

八七年六月與八六年六月比較，大部分原料及半製成品的入口數量上升，主要為未加工動植物材料；人造纖維；塑膠鑄模材料和木、木材及軟木。但進口數量下降者有羊毛及其他動物毛。

八七年六月與八六年六月比較，燃料入口數量增加百分之十四。

八七年六月與八六年六月比較，資本貨品類別中，大部分貨品的進口數量都有增加，特別顯著者為運輸器材；不包括紡織及電機機器的工業用機器及紡織機器。

表三載有八七年六月與八六年六月比較按最後用途分類的轉口貨品的價值、單位價值和數量的變動情況。

如表三顯示，與八六年六月比較，八七年六月大部分按最後用途分類的轉口貨品數量均有增加，由食品增加百分之三十八至消費品增加百分之五十七。但是燃料則下降百分之十六。

詳細資料已載於一九八七年六月號的「香港貿易指數」內，是份刊物約於本月十日由政府刊物銷售處發售，每份二元五角，訂購此報告書者，可向港島炮台里一號政府新聞處刊物銷售組查詢（電話：五一八四二八八〇二），至於查詢有關貿易統計數字，可致電政府統計處（電話：五一八三三四九一八）。

表一：按貨品類別的港製出口貨品變動情況

貨品類別	一九八七年一月至六月與 一九八六年一月至六月比較			一九八七年六月與 一九八六年六月比較		
	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)
衣 着	26	8	17	30	8	20
紡織纖維	73	4	66	62	6	53
紡織紗及綫	54	4	48	56	5	49
紡織製成品及 有關製品	9	4	4	-11	6	-15
各類無線電設備	35	1	34	26	4	20
電 子 零 件	4	-3	8	10	1	10
鞋 類	17	3	14	34	3	30
金 屬 製 品	29	1	27	25	2	22
金屬礦產及廢料	36	-2	39	66	6	57
鐘 錶	17	2	15	21	*	20
旅行物品、手袋 及同類貨品	3	4	-1	3	5	-2
家 庭 電 器	25	4	20	27	5	21
全 部 貨 品	31	3	27	30	3	26

註：*增減百分率少於0.5

計算百分變動率的貿易指數所取的小數位較在「香港貿易指數」內公布的為多，故此它們可能與公布數字計算得來的百分率變動情況不同。

表二：按最後用途分類的進口貨品變動情況

按最後用途分類	一九八七年一月至六月與 一九八六年一月至六月比較			一九八七年六月與 一九八六年六月比較		
	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)
食 品	12	1	10	14	1	12
消費品	46	5	39	41	3	36
原料和半製成品	44	3	40	42	4	37
燃 料	-8	-12	4	34	18	14
資本貨品	41	9	30	54	7	43
全部貨品	40	4	35	41	4	35

表三：按最後用途分類的轉口貨品變動情況

按最後用途分類	一九八七年一月至六月與 一九八六年一月至六月比較			一九八七年六月與 一九八六年六月比較		
	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)	價值 (百分率)	單位價值 (百分率)	數量 (百分率)
食 品	18	-1	19	37	*	38
消費品	64	2	61	58	*	57
原料和半製成品	48	1	46	52	2	48
燃 料	11	*	12	-2	16	-16
資本貨品	38	*	37	52	-2	55
全部貨品	51	1	49	53	1	52

*增減百分率少於0.5

觀塘花燈設計比賽
歡迎坊眾踴躍參加

觀塘現舉辦花燈設計比賽，歡迎區內人士參加，有美術設計才能的居民，可藉此機會一展所長。

是項比賽由觀塘政務處及觀塘區文娛康樂促進會合辦，並由區議會及市政局贊助。

觀塘政務處發言人說，比賽旨在為即將來臨的中秋節增添熱鬧氣氛，並提高市民對傳統設計藝術的興趣。

比賽分小學組、中學組及公開組，比賽章程在觀塘政務處及其各分處備索。

發言人說：「製作花燈的材料並無限制，但花燈在任何方面不可超過一公尺，且不得附有任何商業標語。」

截止收件日期為九月三十日。所有參賽設計須貼上主辦機構的標籤，交回觀塘同仁街政府合署四樓觀塘政務處。

得獎的花燈將於十月八日在康寧道球場舉行的「觀塘區中秋綵燈晚會」會場公開展出。

—完—

水塘存水數字

截至今日（九月七日）上午九時，本港各水塘之總存水量共為四億四千二百二十萬八千立方米，佔總容量百分之七十五點四。

去年同期各水塘之總存水為四億一千六百零四萬一千立方米，即總容量百分之七十一。

—完—

港督周三巡視南區

港督衛奕信爵士伉儷將於星期三（九月九日）下午，與兩位公子安德及彼得前往南區訪問，視察區內特色及發展。

港督伉儷將首先乘直昇機，俯瞰這個市區中面積最大的地區。

隨後，他們將在深灣碼頭登上舢舨，巡視香港仔避風塘及探訪漁船。繼而，他們將在鴨脷洲登岸，前往經已部分竣工入伙的利東邨參觀。

在訪問結束前，港督伉儷將在利東社區會堂參加茶會及會晤地區領袖。

編輯注意：

歡迎派員訪攝。接載記者的政府車輛，將於當日下午二時十五分在下亞厘畢道中區政府合署停車場出發前往香港仔，自備交通工具的記者請於下午三時到達深灣碼頭。

—完—

北區環委會討論鄉村街燈計劃

北區區議會環境改善委員會明日（星期二）開會，考慮一九八八／八九年度鄉村街燈計劃。

各委員將按本區四個分區的實際需要，來決定該年度一百五十七支新鄉村街燈的分佈。

各委員並會考慮在上水坑頭重建渠道及修葺位於虎地坳的行人天橋。

議程上的其他考慮項目包括鄉村工程申請及寮屋區改善工程。

編輯注意：

北區區議會環境改善委員會會議明日（星期二）上午九時三十分在粉嶺馬會道北區政務處會議室舉行。歡迎派員訪攝。

—完—

香港博物館擴建
千四萬合約批出

位於尖沙咀九龍公園的香港博物館，即將進行擴建，工程於八八年底完成後，其展覽場地的面積將可增加幾達三倍。

建築署已於今日（星期一）批出一份價值一千三百九十九萬元的合約，為博物館進行擴建及改建。

即將動工的擴建部分，佔地約一千八百六十平方米，將包括一座兩層高的展覽場地、一座兩層高的展覽籌備間及一座裝置附屬設施的單層建築物。

擴建部分的展覽場地，面積約達一千二百平方米，而現有的兩層高館址，只有四百五十平方米展覽地方。

此外，工程還包括在現有館址內進行若干改建，並重新粉飾其外牆。

工程將於本月稍後展開，預算需時十五個月完成。

—完—

水務署現正招標承投
長洲抽水站改善工程

長洲的抽水站將予修改，以應付島上日益增加的食水需求。

水務署現正招標承投此項工程，截標日期是九月廿五日正午。

工程包括修改現有泵房，興建兩座樓面面積共七十五平方米的鋼筋混凝土單層建築物以容納新設備，及敷設約八十米長的附屬水管。

工程預料於十一月展開，需時約十五個月完成。

—完—

社署提供經濟援助
予交通意外受害人

社會福利署今日（星期一）從交通意外傷亡援助基金中，撥出一萬一千四百三十元預葬及臨時調整補助，予一名在八月二十五日一宗交通意外中喪生的婦人的遺孀。

該宗警車與私家車相撞的意外，在筲箕灣道與太樂街交界發生。事件中，另有一名婦人喪生及四名警員受傷。

其中一名受傷警員獲基金撥款共一千二百二十七元六角九分作為援助。其他受害人因不符合援助基本條件或不需援助而沒有申請。

另外，社署交通意外傷亡援助組人員，已與九月一日大埔公路一宗交通意外的受害人接觸。該宗意外引致一名女子喪生及二十七人受傷，其中一名傷者兩日後傷重不治。援助組人員現正為該批受害人辦理援助申請。

交通意外傷亡援助計劃是不論意外過失，盡速為交通意外傷亡者或家屬提供經濟援助。

—完—

油塘部分樓宇周四停水

水務署宣布，油塘部分樓宇的鹹水供應，將於星期四（十日）上午八時至午夜十二時暫停，以便進行水務工程。

受影響的樓宇位於油塘、鯉魚門、茶果嶺、三家村，包括油塘邨和高超道邨。

—完—

交委會明討論公共交通發展計劃

灣仔區議會之交通運輸委員會，將於明日（星期二）舉行會議，研究灣仔區一九八八至八九年度公共交通服務發展計劃草案。

草案由運輸署提出，旨在諮詢各委員對專利巴士公司及渡輪公司的路線發展計劃的意見。

委員會亦會討論有關開設山景園至金鐘地鐵站小巴專線之計劃，以及考慮為香港會議展覽中心附近的街道及設施重新命名。

一位議員將在會上詢問有關改善灣仔區交通之措施，以及在跑馬地樂活道、樂景台及連道交匯處的交通問題。

編輯注意：

灣仔區議會之交通運輸委員會將於明日（星期二）下午四時在灣仔軒尼詩道二〇一號東華大廈九樓灣仔政務處舉行。歡迎派員訪攝。

—完—

荃灣區議會討論
代議政制綠皮書

荃灣區議會將於星期三（九日）舉行會議，討論代議政制發展綠皮書。

各議員就綠皮書內容發表意見，以及簡報區議會所舉辦連串鼓勵居民對綠皮書發表意見的活動之進展情況。

此外，房屋署擬在荃灣三十五區，即在海傍之公共貨物裝卸區附近，闢地作臨時房屋區的計劃，亦將在會上討論。

荃灣區內工業火警的資料文件及區議會屬下各委員會工作報告將提交議員省覽

編輯注意：

荃灣區議會會議將於星期三（九日）下午二時半在荃灣青山公路一七四一二〇八號荃灣地鐵站停車場大廈三樓區域市政局會議廳舉行，歡迎派員訪攝。

—完—

編輯注意：下稿已於昨日經由新聞發布機發出。

深水埗區撲滅罪行及反吸毒講座

深水埗區撲滅罪行及反吸毒研討會今（星期日）天舉行，逾五百名互助委員會會員參加。

研討會由禁毒常務委員會及深水埗區撲滅罪行委員會聯合主辦，為地區性反吸毒運動宣傳活動其中一項，講題內容包括本港的毒品問題及政府撲滅毒禍的工作。

主講人在研討會上呼籲家長多些關懷及教導子女，因為這才是防止青年人誤入歧途的最有效方法。

另一方面，警察深水埗區防止罪案主任陳廣慶則表示市民應與警方緊密合作，攜手滅罪。

緊接着禁毒講座是播放一部名為「金三角軍閥揭秘」的電影。

為了讓反吸毒的信息更深入民心，由中英劇團擔綱演出的禁毒話劇「危險遊戲」將在長沙灣社區中心上演，日期分別為九月二十一日（星期一）晚上七時三十分及翌日（星期二）下午三時三十分及晚上七時三十分。

—完—